



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
*State Examinations Commission*

**JUNIOR CERTIFICATE**

**ORDINARY LEVEL**

**2009**

**MARKING SCHEME**

**SPANISH**

**JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2009 SPANISH**

**ORDINARY LEVEL**

**MARKING SCHEME**

**Total Marks: 320**

**GRADING**

A: 272 - 320	B: 224 - 271
C: 176 - 223	D: 128 - 175
E: 80 - 127	F: 32 - 79
N.G. 0 - 31	

**Reasonable Accommodations:**

**Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, a modified interpretation of this Marking Scheme will apply to the Written Production section of this paper.**

**PLEASE NOTE:**

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

- A **forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.
- A **dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.
- **Rounded brackets ( )** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.
- **Square brackets [ ]** show a breakdown of marks within the question **or** give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.
- **N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable. Examiners should mark positively.**

*If a candidate gives the correct answer, ignore any extra wrong information.  
Candidates should not be penalized for spelling errors in Part I or Part II.*

**PART I**

**Listening Comprehension: 140 Marks**

- A. **Diálogo 1: 8 marks**
- (a) ✓ bookshop 4 m  
(b) ✓ 2 minutes 4 m
- Diálogo 2: 12 marks**
- (a) ✓ piano teacher 4 m  
(b) doctors / medical centre / hospital 4 m  
(c) 6.30 4 m
- Diálogo 3: 8 marks**
- (a) ✓ afternoon 4 m  
(b) Wednesday 4 m
- Diálogo 4: 12 marks**
- (a) runners 4 m  
(b) 42 4 m  
(c) One of: hats / sombreros / shorts / shirts 4 m

**40**

- B. **Anuncio 1: 12 marks**
- (a) 21<sup>st</sup> of May 4 m  
(b) 15 4 m  
(c) music / concert / fireworks 4 m
- Anuncio 2: 12 marks**
- (a) Sunday 4 m  
(b) Maximum: 18 Minimum: 10 4 m + 4 m
- Anuncio 3: 14 marks**
- (a) **Two** of: Spanish / English / Portuguese / Italian / Arabic 4m + 4m  
(b) 2 2 9 2m + 2m + 2m
- Anuncio 4: 12 marks**
- (a) 8.30 4 m  
(b) **Two** of: flowers / plants / trees 4 + 4 m

**50**

**C. Una Noticia: 14 marks**

- |            |    |
|------------|----|
| (a) family | 4m |
| (b) √ 1933 | 5m |
| (c) blue   | 5m |

**14**

**D. Descriptivo 1 20 marks**

- |   |         |
|---|---------|
| (a) <b>One</b> of: green / rains / cold / snows / the weather | 4m      |
| (b) football  | 4m      |
| (c) <b>One</b> of: on foot / bike / horse                     | 4m      |
| (d) <b>Two</b> of: fish / steak / veal / pork / cheese        | 4m + 4m |

**Descriptivo 2 16 marks**

- |                        |    |
|------------------------|----|
| (a) 1852               | 4m |
| (b) √ health           | 4m |
| (c) Cathedral / church | 4m |
| (d) 43 years           | 4m |

**36**

**40 + 50 + 14 + 36 = 140 marks**

**Multiple-choice questions:**

- Where 2 answers are ticked and not cancelled = 0 marks.
- Where 2 answers are ticked and 1 answer is cancelled, accept non-cancelled answer.
- Where only one answer is given and is cancelled, accept this as the answer.

**PART II**  
**Reading Comprehension: 120 Marks**

**Section A: 10 marks**

**2 marks x 5 = 10 marks**

Q.1	✓ <i>cuarto de baño</i>	2m
Q.2	✓ <i>ordenador</i>	2m
Q.3	✓ <i>hasta luego</i>	2m
Q.4	✓ <i>skirt</i>	2m
Q.5	✓ <i>donkey</i>	2m

**Section B: 45 marks**

Q1:	8 marks	
	(a) 6th of March	2m
	(b) <b>Two</b> of: parties / cinema / (enjoys herself on the) beach / meet friends	2m + 2m
	(c) white	2m
Q2:	6 marks	
	(a) winter	2m
	(b) <b>Two</b> of: shirts / sunglasses / jewellery / towels	2m + 2m
Q3:	8 marks	
	(a) half a kilo	2m
	(b) <b>Three</b> of: onions / tomatoes / pepper / chicken / water / salt / saffron	2m + 2m + 2m
Q4:	6 marks	
	<b>Three</b> of: Clean the bedroom / dormitory Don't leave (the campsite) without permission Prepare meals No mobiles after 10.30	2m + 2m + 2m
Q5:	8 marks	
	(a) 55%	2m
	(b) ✓ less coffee	2m
	(c) <b>Two</b> of: milk / orange (1m) juice (1m) / apple / banana / toast	2m + 2m
Q6:	9 marks	
	(a) 30%	2m
	(b) Monday (1 m) to (1m) Thursday (1 m)	3m
	(c) <b>Two</b> of: travel agencies / train stations / ring 954 485164	2m + 2m

**8 + 6 + 8 + 6 + 8 + 9 = 45 marks**

**Section C: 35 marks**

- Q1: 12 marks
- (a) east (2m) coast (2m) Mallorca (2m) 6m
  - (b) **Two** of: dark (hair) / pretty / tall / slim 2m + 2m  
[20 years old = 1m]
  - (c) **One** of: sunbathing / playing in the sea / fishing 2m  
[playing = 1m]
- Q2: 8 marks
- (a) **Two** of: schools / shopping centres / factories 2m + 2m
  - (b) **One** of: paper / cardboard 2m
  - (c) Grey 2m
- Q3: 10 marks
- (a) 12<sup>th</sup> (2m) October (2m) 4m
  - (b) Flowers 2m
  - (c) **Two** of: music / dance / theatre / parades / processions 2m + 2m
- Q4: 5 marks
- (a) 2.45 / afternoon / evening 2m
  - (b) 154 1m
  - (c) Girlfriend 1m
  - (d) They arrived late 1m

**12 + 8 + 10 + 5 = 35 marks**

**Section D: 30 Marks**

- Q1: 14 marks
- (a) Sick / headache 2m
  - (b) Subject: French (2m) Homework: letter (2m) 2 + 2m  
Subject: Science (2m) Homework: read / 2 pages 2 + 2m
  - (c) bad humour / strict 2m
  - (d) tomorrow 2m  
[morning = 1m]
- Q2: 16marks
- (a) √ Columbia 4m
  - (b) **Two** of: capital / historic / interesting / colourful 2m + 2m  
[history = 1m]
  - (c) **Two** of: sailing / swimming / boat (trips) 2m + 2m
  - (d) **Two** of: rice / corn / potatoes 2m + 2m

**14 + 16 = 30 marks**

### PART III

#### Written Expression: 60 Marks

**Reasonable Accommodations:**

**Candidates who have been granted a spelling/grammar waiver should not be penalised for either grammatical or spelling errors. Marks should be awarded for communication and vocabulary.**

**Spelling will not be assessed where candidates have availed of the use of a scribe, tape-recorder or a spell-enabled computer.**

#### Section A: 10 Marks

**2 marks x 5 = 10 marks**

- (a) *dos mil* [1m] *nueve* [1m] **2m**  
If all words correct, accept one minor spelling error for 2 marks  
(eg. If *mil* is misspelt, or *y* is included)
- (b) *trescientos* **2m**  
If all words correct, accept one minor spelling error for 2m  
or 2 minor errors for 1m **2m**
- (c) *cinco y media* **2m**  
If all words correct, accept one minor spelling error for 2m  
or 2 minor spelling errors for 1m
- (d) *ochenta* **2m**  
2m or 0m
- (e) *diecisiete* **2m**  
Ignore one spelling error

**Section B: 25 Marks**

**5 marks x 5 = 25 marks**

- (a) *Tengo* [2m] (*una*) *hermana* [1m] *y* [1m] (*un*) *hermano* [1m] **5m**  
[any wrong form of verb = 1m]
- (b) *¿Dónde* [2m] *está* [2m] (*el*) *banco?* [1m] **5m**  
[any wrong form of verb = 1m]
- (c) *Fui* [2m] (*a la*) *piscina* [1m] (*el*) *viernes* [2m] **5m**  
[any wrong form of verb = 1m]
- (d) *¿Te* [1m] *gusta* [2m] *bailar?* [2m] **5m**  
[any wrong form of verb = 1m]
- (e) *Voy / iré* [2m] (*a la*) *playa* [2m] *mañana* [1m]? **5m**  
[any wrong form of verb = 1m]

Fully comprehensible –  
(communication unhindered by minor inaccuracies) **5 marks**

Reasonably comprehensible – some spelling  
or grammatical errors – verb/tense incorrect

**3 – 4 marks**

Incomplete communication – partly  
comprehensible **1 – 2 marks**

Completely incomprehensible **0 marks**

**Section C: 25 Marks**

***\*Examiners should mark positively in this section.***

*Note: Only four points to be chosen from all of the points given.*

Four points @ 5 marks each: 20 marks  
Introduction and Ending: 5 marks

**20 + 5 = 25**

Adequate communication (minor errors ignored) **5 marks**

Reasonably comprehensible – some spelling errors **3 – 4 marks**

Part of message comprehensible  
– most verbs incorrect – basic communication **1 – 2 marks**

No communication of message **0 marks**